



資治通鑑卷第二百七十

宋 司馬光 編集

元 胡三省 音註

後梁紀五

起疆圉赤奮若七月盡屠維單闕九月凡二年有奇

均王中

貞明三年秋七月庚戌。蜀主以桑弘志爲西北面第一招討。王宗宏爲東北面第二招討。己未。以兼中書令王宗侃爲東北面都招討。武信節度使劉知俊爲西北面都招討。以伐岐也○晉王以李嗣源閹寶兵少。未足以敵契丹。辛未。更命李存審將兵益之。○蜀飛龍使唐文展居中用事。

辰隱

張格附之。與司徒判樞密院事毛文錫爭權。文錫將以女適之。

兼中書侍郎同平章事庾傳素之子。會親族於樞密院。用樂。不坐。

聞蜀主聞樂聲。怪之。文展從而譖之。八月庚寅。貶文錫茂州司馬。其

司封員外郎詢。流維州。籍沒其家。貶文錫弟翰林學士文晏爲榮經

榮經漢嚴道縣志在州南一百一十里傳素罷爲工部尙書以翰林學

士承旨庾凝績權判內樞密院事凝績傳素之再從弟也同曾祖之弟

才用翻○青海建武節度使劉巖卽皇帝位於番禺漢書音義番音潘禺音愚國號大

越大赦改元乾亨以梁使趙光裔爲兵部尙書節度副使楊洞潛爲兵

部侍郎節度判官李殷衡爲禮部侍郎並同平章事建三廟追尊祖安

仁曰太祖文皇帝父謙曰代祖聖武皇帝兄隱曰烈宗襄皇帝以廣州

爲興王府○契丹圍幽州且二百日是年三月契丹圍幽州事始見上卷城中危困李嗣

源閻寶李存審步騎七萬會于易州閻寶在李存審之下而先書寶者嗣源與寶先進屯涑水而存審

繼之也匈奴須知涑水西至易州四存審曰虜衆吾寡虜多騎吾多步

若平原相遇。虜以萬騎蹂吾陳。吾無遺類矣。又蹂人九翻又徐嗣源曰。虜

無輜重。用重直翻吾行必載糧食自隨。若平原相遇。虜抄吾糧。抄楚交翻吾不戰

自潰矣。不若自山中潛行趣幽州。趣七喻翻與城中合勢。若中道遇虜。則據

險拒之。甲午。自易州北行。庚子。踰大房嶺。水經注聖水出上谷郡西南谷東南流逕大防嶺又曰良

鄉縣西北有大防山防水出其南按易州即漢上谷郡地范成大北使錄自良鄉六十五里至幽州城外此又驛路也循澗而東。

嗣源與養子從珂將三千騎爲前鋒。距幽州六十里。與契丹遇。契丹驚

却。晉兵翼而隨之。張左右翼而踵其後契丹行山上。晉兵行澗下。每至谷口。契丹

輒邀之。嗣源父子力戰。乃得進至山口。契丹以萬餘騎遮其前。將士失

色。嗣源以百餘騎先進。免胄揚鞭。胡語謂契丹曰。汝無故犯我疆場。晉

王命我將百萬衆。直抵西樓。滅汝種族。此史家以華言譯胡語而筆之於史也胡嶠入遼記曰自幽州

西北入居庸關行幾一月乃至上京所謂西樓也西樓有邑屋市肆歐史四夷錄曰契丹好鬼而貴日每朔月旦東向而拜日其大會聚視

國事皆以東向爲尊。西樓門屋皆東向。薛史曰：西樓距幽州三千里。場音亦種。章勇翻。因躍馬奮槌，三入其陳，斬

契丹酋長一人。

槌側瓜翻。陳讀曰陣。下同。會慈秋翻。長知兩翻。

後軍齊進。契丹兵却。晉兵始得

出。李存審命步兵伐木爲鹿角。人持一枝，止則成寨。契丹騎環寨而過。

寨中發萬弩射之。流矢蔽日。契丹人馬死傷塞路。

環音患。射而亦。塞悉則翻。

將至

幽州。契丹列陳待之。存審命步兵陳於其後。

陳於契丹陳後。將夾擊之也。一曰：以騎兵前進。令步

兵陳於其後。

戒勿動。先令羸兵曳柴然草而進。烟塵蔽天。契丹莫測其多少。

因鼓譟合戰。存審乃趣後陳起乘之。

羸倫爲翻。趣讀曰促。

契丹大敗。席卷其衆。自

北山去。

取古北口路而去。卷讀曰捲。

委棄車帳鎧仗羊馬滿野。晉兵追之。俘斬萬計。

辛丑，嗣源等入幽州。周德威見之，握手流涕。

爲虜所困，得救而解。喜極涕流。

契丹以盧

文進爲幽州留後。其後又以爲盧龍節度使。文進常居平州。帥奚騎歲

入北邊，殺掠吏民。

帥讀曰率。下同。

晉人自瓦橋運糧輸薊城。

九域志：瓦橋北至涿州一百二十里。

涿州北至薊城一雖以兵援之不免抄掠契丹每入寇則文進帥漢卒

百二十里薊音計為鄉導鄉讀曰嚮盧龍巡屬諸州為之殘弊盧龍諸州自唐中世以來自為一域外而捍禦兩蕃內而連兵

河朔其力常有餘及并於晉則歲遣糧援繼之而不足此其故何也保

有一隅者其心力專廣土衆民其心力有所不及也詩云無田甫田維

莠承驕驕信矣為于偽翻下○劉鄩自滑州入朝朝議以河朔失守責之

河朔失守事見九月落鄩平章事左遷亳州團練使當其時不能治也

上卷朝直遙翻○冬十月己亥加吳越王鏐天下兵馬元帥○晉王還晉陽自魏

之失政矣○晉王還晉陽王連歲出征凡軍府政事一委監軍使張承業承業勸課農桑畜

積金穀收市兵馬徵租行法不寬貴戚由是軍城肅清軍城謂晉陽軍城也饋餉

不乏王或時須錢捕博及給賜伶人而承業靳之靳居城翻錢不可得

王乃置酒錢庫令其補為承業舞承業以寶帶及幣馬贈之王指

錢積呼繼岌小名謂承業曰和哥乏錢七哥宜以錢一積與之帶馬未

為厚也。張承業第七晉王以兄承業曰。郎君纏頭。皆出承業俸祿。唐人

人舞之。謂之纏頭。俸扶用翻。此錢大王所以養戰士也。承業不敢以公物

為私禮。王不悅。憑酒以語侵之。承業怒曰。僕老敕使耳。非為子孫計。惜

此庫錢。所以佐王成霸業也。不然。王自取用之。何問僕為。不過財盡民

散。一無所成耳。晉王他日卒如王怒。顧李紹榮索劍。承業起挽王衣。索

客翻。引也。武泣曰。僕受先王顧託之命。誓為國家誅汴賊。朱氏居汴李若

以惜庫物死於王手。僕下見先王無愧矣。先王謂晉今日就王請死。閻

寶從旁解承業手令退。承業奮拳毆寶。踣地罵曰。毆烏口翻閻寶朱溫

之黨。受晉大恩。言閻寶背梁降晉曾不盡忠為報。顧欲以諂媚自容邪。

曹太夫人聞之。遽令召王。史書曹太夫人者以見嫡母王惶恐叩頭謝

承業曰。吾以酒失忤七哥。忤丑必且得罪於太夫人。七哥為吾痛飲。以

分其過。王連飲四卮。承業竟不肯飲。王入宮。太夫人使人謝承業曰。小

兒忤特進。張承業於時官特進意適已咎之矣。明日。太夫人與王俱至

承業第謝之。史言晉王之在魏皆張承業足饋餉以輔之亦內有曹夫人故承業得行其志未幾。幾居承制授

承業開府儀同三司。左衛上將軍。燕國公。承業固辭不受。但稱唐官以

至終身。掌書記盧質。嗜酒輕傲。嘗呼王諸弟爲豚犬。王銜之。承業恐其

及禍。乘間言曰。盧質數無禮。問古竟翻請爲大王殺之。王曰。吾方招納

賢才。以就功業。七哥何言之過也。承業起立賀曰。王能如此。何憂不得

天下。質由是獲免。史言張承業不惟能足兵且能保護士君子晉王元妃衛國韓夫人。次燕

國伊夫人。次魏國劉夫人。劉夫人最有寵。書晉宮之次者以見其宮中貫魚失序其父成

安人。成安漢斥丘縣北齊置成安縣唐屬相州以醫卜爲業。夫人幼時。

晉將袁建豐掠得之。入于王宮。性狡悍淫妬。悍下罕翻從王在魏。父聞

其貴詣魏宮上謁。

上時掌翻

王召袁建豐示之。建豐曰：始得夫人時，有黃鬚

丈人護之。此是也。王以語夫人。

語牛倨翻

夫人方與諸夫人爭寵，以門地相

高。恥其家寒微，大怒曰：妾去鄉時，略可記憶。妾父不幸死亂兵，妾守尸

哭之而去。今何物田舍翁敢至此，命笞劉叟于宮門。

父且笞之而何有於君異日李存渥

之事無足恠也

○越主巖遣客省使劉瑋使於吳，告卽位。

是年八月劉巖稱帝

且勸吳王

稱帝。○閏月戊申，蜀主以判內樞密院庾凝績爲吏部尙書內樞密使。

○十一月丙子朔，日南至。蜀主祀圓丘。○晉王聞河冰合，曰：用兵數歲，

限一水不得度。

貞明元年晉得魏博兵始窺河上若以破夾寨爲用兵之始則已十年矣

今冰自合，天贊我

也。亟如魏州。○蜀主以劉知俊爲都招討使。

見是年七月

諸將皆舊功臣，多

不用其命。且疾之，故無成功。

伐岐無功也

唐文展數毀之。

數所角翻

蜀主亦忌其

才，嘗謂所親曰：吾老矣，知俊非爾輩所能馭也。十二月辛亥，收知俊，稱

其謀叛。斬於炭市。劉知俊懼不見容於梁而奔岐懼不見容於人必虞其

搏噬其能容之乎○癸丑。蜀大赦。改明年元曰光天。○壬戌。以張宗奭為天下

兵馬副元帥。○帝論平慶州功。賀瓌平慶州見上卷上年丁卯。以左龍虎統軍賀瓌

為宣義節度使同平章事。尋以為北面行營招討使。為賀瓌不能拒晉張本○戊

辰。晉王旼于朝城。朝城本漢東武陽縣後周曰武陽唐改曰朝城九是域志朝城縣在魏州東南八十里又三十里至河

日大寒。晉王視河冰已堅。引步騎稍度。梁甲士三千。戍楊劉城。緣河數

十里。列柵相望。晉王急攻。皆陷之。進攻楊劉城。使步兵斬其鹿角。負葭

葦塞塹。陸佃埤雅曰葦即今之蘆一名葭葦之未秀者也至秋堅成謂之葦葦葦小而葦大

字說曰蘆謂之葭其小曰葦葦謂之兼其小曰葦葦強而葭弱葦高而葭下塞悉則翻四面進攻。即日拔之。獲其

守將安彥之。先是租庸使戶部尚書趙巖言於帝曰。陛下踐阼以來。尚

未南郊。議者以為無異藩侯。先悉薦翻為四方所輕。請幸西都行郊禮。遂謁

宣陵。宣陵在河南伊闕縣。故請帝因郊而謁。敬翔諫曰：自劉鄩失利以來，劉鄩敗見上卷。公私

困竭，人心惶恐。惴惴之睡翻。今展禮圓丘，必行賞賚，是慕虛名而受實弊也。且

勅敵近在河上。勅敵謂晉也。勅渠京翻。乘輿豈宜輕動。乘繩證翻。俟北方既平，報本未

晚。晉書曰：郊祀者，帝王之重事，所以報本反始也。帝不聽。已巳，如洛陽，閱車服，飾宮闕。郊祀有

日，聞楊劉失守，道路訛言。晉軍已至大梁，扼汜水矣。扼汜水謂扼虎牢之險也。從官

皆憂其家，相顧涕泣。從才用翻。帝惶駭失圖，遂罷郊祀，奔歸大梁。○甲戌，以

河南尹張宗奭爲西都留守。○是歲，閩王審知爲其子牙內都指揮使

延鈞娶越主巖之女。爲于僞翻。

四年春正月乙亥朔，蜀大赦，復國號曰蜀。蜀改國號見上卷。○帝至大梁。自洛

陽還至。晉兵侵掠至鄆濮而還。晉拔楊州界劉楊劉屬鄆州界又西。敬翔上

疏曰：國家連年喪師，上時掌翻。疆土日蹙。陛下居深宮之中，所與計事

者皆左右近習。豈能量敵國之勝負乎。良量音先帝之時。奄有河北。開平

幽滄鎮定魏皆附于梁故云然親御豪傑之將。猶不得志。謂夾寨柏鄉蓳縣之師皆不得志于晉今敵至

鄆州。陛下不能留意。臣聞李亞子繼位以來。于今十年。開平元年晉王存勗嗣位于今

年十一攻城野戰。無不親當矢石。近者攻楊劉。身負束薪。爲士卒先。一鼓

拔之。陛下儒雅守文。晏安自若。使賀瓌輩敵之。而望攘逐寇讎。非臣所

知也。陛下宜詢訪黎老。黎衆也別求異策。不然。憂未艾也。臣雖驚怯。驚音奴

受國重恩。陛下必若乏才。乞於邊垂自効。疏奏。趙張之徒。言翔怨望。帝

遂不用。○吳以右都押牙王祺。爲虔州行營都指揮使。將洪撫袁吉之

兵。擊譚全播。嚴可求以厚利募贛石水工。故吳兵奄至虔州城下。虔人

始知之。虔州水行至吉州有贛石之險吳先募水工習於水道故舟行無礙注詳見辯誤贛音紺○蜀太子衍好酒

色。樂遊戲。好呼到翻蜀主嘗自夾城過。聞太子與諸王鬪雞擊毬喧呼

之聲。蜀蓋傲長安之制歎曰。吾百戰以立基業。此輩其能守之乎。由是

惡張格。而徐賢妃爲之內主。竟不能去也。張格贊立宗衍見二百六十卷乾化二年惡烏路翻去

荒呂信王宗傑有才略。屢陳時政。蜀主賢之。有廢立意。二月癸亥。宗傑

暴卒。蜀主深疑之。○河陽節度使北面行營排陳使謝彥章。將兵數萬

攻楊劉城。甲子。晉王自魏州輕騎詣河上。彥章築壘自固。決河水瀾浸

數里。以限晉兵。晉兵不得進。謝彥章梁之騎將也懼晉兵之衝突決河水以限之幽并之突騎非南兵之衝突決河

自古然也彥章。許州人也。安彥之散卒。多聚於兗鄆山谷。爲羣盜。以觀

二國成敗。晉王招募之。多降於晉。降戶○己亥。蜀主以東面招討使王

宗侃。爲東西兩路諸軍都統。此伐岐東兩路之兵也○三月。吳越王

鏐。初立元帥府。置官屬。前年梁加錢鏐諸道兵馬元帥○夏四月癸卯朔。

蜀主立子宗平爲忠王。宗特爲資王。○岐王復遣使求好于蜀。岐與蜀絕見二

百六十七卷乾化元年復扶又翻

○己酉。以吏部侍郎蕭頤爲中書侍郎同平章事。○

保大節度使高萬金卒。癸亥。以忠義節度使高萬興兼保大節度使。并

鎮鄜延。

太祖改保塞軍爲忠義軍高萬興萬金之兄也兄弟並鎮今併爲一

○司空兼門下侍郎同平章

事趙光逢告老。己巳。以司徒致仕。○蜀主自永平末。

梁乾化元年蜀改元永平梁貞明二

年蜀改元通正

得疾昏瞽。

瞽莫候翻

至是增劇。以北面行營招討使兼中書令王宗

弼沉靜有謀。五月。召還。以爲馬步都指揮使。乙亥。召大臣入寢殿告之。

曰。太子仁弱。朕不能違諸公之請。踰次而立之。

卽謂張格令諸公署表時事

若其不

堪大業。可寘諸別宮。幸勿殺之。但王氏子弟。諸公擇而輔之。徐妃兄弟。

止可優其祿位。慎勿使之掌兵預政。以全其宗族。內飛龍使唐文晟。久

典禁兵。參預機密。欲去諸大臣。

去羌呂翻

遣人守宮門。王宗弼等三十餘人。

日至朝堂。不得入見。

見賢遍翻

文晟屢以蜀主之命慰撫之。伺蜀主殂。卽作

難。伺相吏翻

遣其黨內皇城使潘在迎、偵察外事。偵丑鄭翻

在迎以其謀

告宗弼等。宗弼等排闥入言文展之罪。以天冊府掌書記崔延昌、權判

六軍事。

蜀置天策府見上卷乾化四年將罪唐文展先奪其判六軍事

召太子入侍疾。丙子。貶唐文展

爲眉州刺史。翰林學士承旨王保晦坐附會文展。削官爵。流瀘州。在迎、

炕之子也。

潘炕亦蜀主所親任者也入

丙申。蜀主詔中外財賦。中書除

授諸司刑獄案牘。專委庾凝績。都城及行營軍旅之事。委宣徽南院使

宋光嗣。丁酉。削唐文展官爵。流雅州。辛丑。以宋光嗣爲內樞密使。與兼

中書令王宗弼、宗瑤、宗綰、宗夔。並受遺詔輔政。初。蜀主雖因唐制置樞

密使。專用士人。

唐制樞密使本用宦者

及唐文展得罪。蜀主以諸將多許州故人。

蜀主本許州舞陽人其諸將亦多許人

恐其不爲幼主用。故以光嗣代之。自是宦者始用

事。爲蜀主亡張本。六月壬寅。蜀主殂。

考異曰北夢瑣言云余聞宗弼親吏王處琪言建疑信王暴卒唐文展與徐

妃張建格太子陰謀使向食進雞燒餅因寘毒建疾困大臣魏弘夫等請誅文

長吁而逝劉恕按舊史貶文憲後二十七日癸卯太子即皇帝位。名衍字化

源建幼尊徐賢妃為太后。衍母徐淑妃為太妃。以宋光嗣判六軍諸衛

事。乙卯。殺唐文晟王保晦。命西面招討副使王全昱殺天雄節度使唐

文裔於秦州。貞明二年蜀主遣唐文裔伐岐遂鎮秦州免左保勝軍使領右街使唐道崇官。

○吳內外馬步都軍使昌化節度使同平章事徐知訓驕倨淫暴威武

節度使知撫州李德誠。歐史職方考曰五代之際外屬之州揚州曰淮南宣州曰寧國鄂州曰武昌洪州曰鎮南復州

曰武威杭州曰武信興元府曰山鎮東江陵府曰荆南益州梓州曰劍南東

曰武安桂州曰靜江容州曰寧遠邕州曰建武廣州曰清海皆唐故號

更五代安無所易而今因之者也其餘僭偽改置之名曰不可悉考而不足

道其因著于今者略注于譜案歐公之考之於五代三百國僭偽自相

吏州有魯洵作杜雄墓碑云唐僖宗光啓三年陞台州為德化軍洵乃雄

銅印使其文曰台州德化軍行營朱記宋太祖乾德元年錢昱以德化軍節度使本路安撫使兼知台州台州小郡猶置節度其它州郡從可知

矣吳之昌化威武蓋亦置之境耳有家妓數十知訓求之妓渠德誠遣使

謝曰家之所有皆長年長知兩翻謂年已長也或有子不足以侍貴人當更為公

求少而美者為于偽翻少詩照翻知訓怒謂使者曰會當殺德誠并其妻取之知

訓狎侮吳王無復君臣之禮嘗與王為優自為參軍使王為蒼鶻總角

弊衣執帽以從優人為優以一人幘頭衣綠謂之參軍以一人髮角弊衣如僮奴之狀謂之蒼鶻從才用翻又嘗泛

舟濁河王先起知訓以彈彈之上彈徒旦翻下彈徒丹翻又嘗賞花於禪智寺宋白曰禪

智寺在楊州城東寺前有橋跨舊官河知訓使酒悖慢王懼而泣悖蒲沒翻又蒲妹翻四座股栗左

右扶王登舟知訓乘輕舟逐之不及以鐵槌殺王親吏搗側翻將佐無敢

言者父溫皆不之知知訓及弟知詢皆不禮於徐知誥以知誥養子也獨季弟

知諫以兄禮事之為徐知誥附於知誥以奪知詢金陵張本知訓嘗召兄弟飲知誥不至知